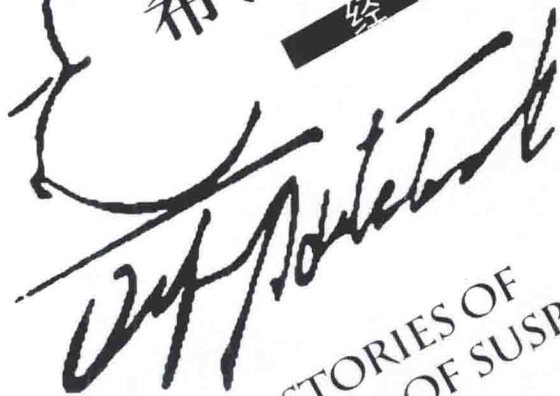


悬念大师

希区柯克

经典故事集



CLASSIC STORIES OF  
THE MASTER OF SUSPENSE

Hitchcock

北方文艺出版社

李 艳 | 主编  
刘晓莹 | 编译



中

心  
大  
师

# 希区柯克

经  
典  
故  
事  
集

李  
艳  
主  
编

刘  
晓  
莹  
编  
译

中



北京  
大学  
出  
版  
社

图书在版编目 (CIP) 数据

悬念大师希区柯克经典故事集·中 / 李艳主编; 刘  
晓莹编译. -- 哈尔滨: 北方文艺出版社, 2014.1

ISBN 978-7-5317-3232-7

I. ①悬… II. ①李… ②刘… III. ①故事-作品集

- 美国-现代 IV. ①I712.45

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2013) 第 315828 号

悬念大师希区柯克经典故事集 (中)

XUANNIAN DASHI XIQUKEKE JINGDIAN GUSHUJI (ZHONG)

编译 / 刘晓莹

出品人 / 宋玉成

责任编辑 / 安璐 袁洁

装帧设计 / 袁洁 韩冰

设计制作 / 韩庆庆

出版发行 / 北方文艺出版社

地址 / 哈尔滨市道里区经纬街 28 号

网址 / [www.bfwy.com](http://www.bfwy.com)

邮编 / 150010

经销 / 新华书店

印刷 / 北京楠萍印刷有限公司

开本 / 670 × 950 1/16

字数 / 1092 千

印张 / 70.5

版次 / 2014 年 4 月第 1 版

印次 / 2014 年 4 月第 1 次印刷

书号 / ISBN 978-7-5317-3232-7

定价 / 98.00 元 (全三册)

E  
24/10/2020

人们爱希区柯克，他是真正享受电影的人，每次看他的电影，人们都在寻找那个胖胖的身影。他为了能在电影《救生艇》里出现，不惜减肥，然后拍了一支广告，放在报纸里，以便顺理成章地露脸……



“我的电影不能太长，否则观众又担心会错过关键情节又担心膀胱。”

目  
录

CONTENTS

- 1 爱情与投资  
Love and Investment
- 7 罗宾汉的故事  
Robin Hood Story
- 18 白痴的证词  
The Testimony of the Idiot
- 30 报复  
Revenge
- 33 聪明的胡里奥  
Smart Julio
- 44 第二次机会  
A Second Chance
- 48 第三个电话  
The Third Phone
- 57 第三者  
A Third Party
- 71 冬季逃亡  
Winter Escape
- 85 恩爱夫妻  
Love Couple
- 91 海滩之夜  
The Night of the Beach



102 姑妈

My Aunt

110 黑帮老大

The Gang Boss

117 狼狈

Fluster

125 精神杀手

Spirit of the Killer

130 困在雾中

Trapped in the Fog

139 龙卷风

A Tornado

146 翡翠项链

Jade Necklace

152 乱世无声

Gone with Silence

157 门牙

The Front Teeth

164 谋杀植物

Murder the Plants

171 不速之客

Casual Visitor

183 拳击高手

Boxing Master

196 时差

The Jet Lag

205 视而不见

A Blind Eye

214 锁匠的一天

A Locksmith's Day

222 坦白

Frank

- 227 危险的旅行  
Dangerous Travel
- 235 慰问信  
Letters of Consolation
- 243 五千元  
Five Thousand Yuan
- 250 陷害我于油画之中  
Frame Me up into Canvas
- 261 逍遥法外  
At Large
- 268 一个谨慎的杀手  
A Cautious Killer
- 278 一个星期六的雨天  
One Rainy Day on Saturday
- 285 移花接木  
Graft One Twig on Another
- 289 栽赃  
Fabricate a Charge
- 296 致命的信  
Deadly Letter
- 300 珠宝设计师  
Jewelry Designer
- 313 最后的证据  
The Final Proof
- 328 最后一搏  
A Last-Ditch
- 343 第八个受害者  
The Eight Victim
- 346 第三种可能  
The Third Possibility
- 351 邂逅  
Meet Unexpectedly

## 爱情与投资

Love and Investment

窗外阳光明媚，早春的微风轻抚着大地，几只鸟儿欢快地唱着属于它们自己的歌。

屋子里的三个好朋友正在聊天，不知道怎么话题就转到了投资上。

爱德华说：“所有投资都是有风险的。”

乔治赞同地点了点头说：“当然，你是股票经纪人，最有发言权，”他是一位医生，很热衷于投资，“不过，说实话我还是喜欢投资股票，它比较保险。”

“你不觉得公共基金更好吗？”亨利问道。他是一位律师，有着律师特有的谨慎。

“投资的风险是很难衡量的，”爱德华继续说，“比如，有些好像非常保险的投资，最后却一败涂地。而人类感情方面也一样，也有风险。”

“感情投资？像股票一样？”乔治好奇地问道。

“是的，每一个投资人都要经历恐惧、贪婪、期待、不安、空虚、满足、失望等感情，不管是对股票的投资，还是对人类感情的投资。”爱德华说道。

就在这时候，爱德华太太走了进来，三位男士停止了谈话，高兴地看着她。她比爱德华年轻 20 岁，有一头闪亮的褐发、一张美丽的脸庞和诱人的身段。她微笑着问：“你们还需要什么吗？”她看看四周，从电壶里边为他们倒咖啡边说道：“爱德华，我有事要出去一下，过几个小时回来。”

“好好玩去吧！”爱德华溺爱地说。

她深情地看着他，靠着他肥胖的肩膀，轻轻地吻他的太阳穴，像一个可爱的孩子。

然后，她扭动着身躯走了出去。

亨利嫉妒地咂了咂嘴巴说道：“我又要说了，爱德华，你运气真好，真是太让人嫉妒了。”

“如果我有像她那样迷人的太太，我决不让她离开我的视线半分，因为随时可能有人会抢走她。”乔治附和道。

“不可能，”爱德华相当自信地说，“她不会看别人一眼的。”

乔治好奇地看着他，问：“你怎么会这么自信呢？像你这样的人，她究竟看中了什么呢？”

“很多东西啊。贝丝是我最成功的投资之一。”爱德华挺起了胸脯，自信地说道。

“金融家，你难道将一切都看作是一种投资吗？甚至是你的太太？”亨利讽刺地问道。

“我可以毫不避讳地向你们承认，”爱德华说，“是，她是我满意的投资。”

“那么，你怎么会这么相信她呢？你刚刚说过，没有一桩投资是没有风险的。”亨利继续问道。

“不错，不过，我对贝丝的风险已经过去了。”爱德华说到这里，闭上了嘴，似乎不想再说下去。但是，另外两人一直期待地盯着他。最后，爱德华说：“好吧，那我就告诉你们吧。”说完，他却又沉默不语了。

“你对她的投资是有意识的吗？”乔治终于沉不住气了。

“对。”爱德华低声说道，“你们知道，我从来没有欺骗过我自己。我看事情看得很透彻，这是我事业能够成功的原因。我不是美男子，从来就不是，更糟的是，我对女人根本没有吸引力，而我对这点非常明确，因此，我一直没有结婚。直到几年前认识贝丝，我才决定开始我的感情投资。”说到这里爱德华顿了顿，仿佛陷入了回忆中。

过了一会儿他接着说道：“我在一位顾客的办公室遇见她，一见面，我就被她吸引了，我知道我需要她。你们知道那是同想要其他女孩不一样的感觉。我早就可以结婚，我有的是钱，但是，我不想买太太，对贝丝我也不想买，我要用感情打动她，这样她才会心甘情愿地对我好。我告诉自己，把她当成一种投资，一种高级的投资，使这个可爱的女子可以永久保留在我身边，她会给我快乐。”爱德华脸上露出了微笑。

“像对待任何投资一样，我估计了它的风险。我说过，投资的风险是很难估算清楚的。一位聪明的投资者并不总是寻求风险低的，因为那将没有收获。其实在这件事上，风险并不低。一个像贝丝那样诱人的女子，加上她本身的虚荣和自私，我估计她可能很容易不忠。她可能很快便厌倦她年纪大、又不英俊的丈夫，也可能和我离婚，但我认为这一切都值得试一试。我诱导她嫁给我，或者说嫁给我和我的金钱。

“最初她颇为满意。我纵容她，娇惯她，让她过得舒服，为她买衣服，给她住大房子。她以片刻的柔情、屈服，甚至讨好来回报我。不过，我知道那不是爱。

“我知道有一些男人在勾引她，这是我预料中的，这也正证明了贝丝的魅力。我不在乎他们的态度，只关心她的态度。因此我们之间一直过得很幸福，直到她遇见安东尼，我才开始担心。安东尼是一位电视明星，被人带来参加贝丝举行的宴会。他是个英俊的男人，声音低沉，举止温柔，看到他和贝丝说话的样子，我就感到不妙。

“我知道他们是什么时候开始约会的，这很容易，请个私人侦探就行了。我感觉得到她渐渐对我的冷淡。最初的一段时间，我没有采取任何行动，希望他们只是逢场作戏，很快就会过去，我并不想伤害我们的感情。可是，事实并不是这样。后来，贝丝甚至邀请安东尼来我们家小住，这真是太过分了，他们认为我是瞎子吗？”爱德华瞪大了的眼睛显示出他的愤怒，不过他很快就让自己平静了下来，继续说道：“当一项投资情况不好时，我们有两种选择：撤出投资，或者冒险买进，以期望未来能得到更多的回报。在这件事上，我决定冒险买进，因为我不想失去她。

“一个晴朗的早晨，我劝他们和我一起乘车兜风。我沿着宽阔的道路行驶，那时，路上车辆很少。我摸摸我太太的大腿，它柔软、温暖地紧贴着我的腿，显示出她对我的依恋，那感受已经好久没有了。我加大油门，猛踩加速器，我们很快超过前面的几辆车。

“‘开慢点，爱德华，’贝丝严厉地说，‘你平常不是这样的。’

“她说得对，她早已习惯了一位保守的丈夫，或许这就是麻烦的一部分。我决定让他们尝尝我的厉害。

“‘在这么晴朗美好的日子里去世，真是遗憾。’我没有理会她，干巴巴地说道。

“安东尼问：‘你这是什么意思？’

“‘很简单，今天我们得算账了。’我不急不缓地说道。

“‘开慢点，爱德华。’贝丝再次提醒我，我想车速让她感觉到了不安。

“‘别对我指手画脚。’平常我都会服从她的命令，而且我很少用这种语气和她讲话，所以我明显感觉到她愣了一下。

“我接着说：‘我知道你们俩的事，你们以为我是傻瓜吗？’

“安东尼说：‘我不懂你是什么意思。’他还企图继续掩饰。

“‘你一直和我太太鬼混。明白了吗？’我冷笑了一声。

“安东尼笑起来，他真是一位好演员。他说：‘你发疯了。’

“我说：‘安东尼，我曾经派侦探调查过你们俩，所以别装了。’

“听到这里贝丝倒吸了一口凉气，我一踩油门，汽车的速度更快了。

“‘好吧，你想干什么？’安东尼毫不在意地问道。

“‘我要你从车上跳下去。’我平静地回答。

“‘你疯了吗？这样会要了我的命的！’安东尼对我大吼道。

“‘对，’我说，‘我就是要你死。’

“‘你为什么不回家去大哭一场？爱德华，你这个杀人犯，我可不怕你。’  
安东尼好像把我的话当作了笑话。

“我微笑着说道：‘我不会成为杀人犯的，你身上没有我施暴的痕迹，任何情况下，贝丝都无法作证指认她丈夫。不，安东尼，他们会认为是意外事故，门开了，你跌了出去。’

“‘你想得倒好，’安东尼说，‘但是，我很怀疑，你用什么办法逼我跳车？’

“我没有说话，但我的心怦怦直跳，驾车的手在发抖。

“但我还是努力让自己以平静的语调说道：‘如果你不跳，我就让我们同归于尽，撞得粉碎，你很清楚这只要拐个弯就行了。’

“贝丝看着我，好像我是个陌生人。

“‘你开什么玩笑？’安东尼开始紧张了，也许他从我的语气中感觉到了我的认真。

“‘我早就准备一死了之。’我说，‘没有了贝丝，生活对我来说没有任何意义。’我看到了贝丝眼中的泪水。”

“‘但是如果你跳车，就会救贝丝的命。’我继续说道。”

“‘你别吓唬人，我可不吃这一套。’安东尼虚张声势地说道。”

“我转动方向盘，汽车失去平衡，它滑向一边，乱转起来，车胎在地上划得吱吱乱响。我不停地摆弄着方向盘和脚踏板。我的技术一向很好。过了一会儿，我又让汽车平稳下来。”

“贝丝不由自主地呻吟起来，安东尼有点慌张地叫道：‘别太过分了，你这个傻瓜！’”

“‘我只是让你先尝尝滋味。’我说，‘下一次，我们就要一块完了。只有你的爱才能救贝丝，快点行动吧。’我又扭了扭方向盘。”

“‘你这是虚张声势。’我知道安东尼的情绪快要失控了。”

“‘我从不虚张声势。’我冷冷地说道。”

“‘我愿意再给你一分钟，你想要贝丝，但对她的生死好像并不关心。’”

“我感到他的脚在动，他是不是想关掉汽车的引擎？在这种速度下，猛地一关，必死无疑，我仍有时间把车撞个粉碎。”

“‘你这是虚张声势。’他又说，声音中明显带着颤抖。”

“贝丝突然说：‘安东尼，他不是吓唬人，他是真的。’我一直在等这句话，我知道我这位自负的太太，不仅要人讨好她，还要人肯为她而死。一个人对自己所投资的东西应该了如指掌，可惜，她没有，所以注定颗粒无收。”

“‘别让我死，安东尼，你可以救我。’贝丝转过头哀求着说道。”

“安东尼恼怒地说：‘我死就没有关系，是吗？你把我当什么了？’贝丝看着他，我觉得她一下子冷下来。她说：‘算了。’”

“‘你根本不关心我，是吗？’安东尼气愤地问道。”

“‘算了。’贝丝冷冷地说道，‘我总算明白了你对我的感情。你最爱的还是你自己，我真后悔相信你。’”

“‘时间到了，就是那棵树，再见，贝丝，我亲爱的，原谅我只是不想失去你。’我故意这么说，向那棵树驶去，树离我们越来越近，越来越清晰。车胎在尖叫，风在哀鸣，世界在哭泣。我们正冲向死亡。”

“‘等等！’贝丝喊道。”

“我猛地一打方向盘，我们从那棵树边绕过，冲过道路，我慢慢减速，滑行了一会儿，然后汽车的行驶正常了。我们直挺挺地坐着。

“‘给我……一个机会，爱德华，求求你。’贝丝恳求道。

“‘我告诉过你，他这是虚张声势。’安东尼说。

“‘求求你，别说了，安东尼。’贝丝说。

“‘为什么要我停下来？为了救你的命？’我故意冷冷地问道，我知道我就快成功了。

“‘为了救我们的命，我从不知道我对你有那么重要，我们不能重新开始吗？永远相守吗，爱德华？永远。’贝丝轻轻抽泣着，将头靠在了我肩膀上。

‘好吧。’我轻踩油门。我知道我的目的已经达到了。

“当我们在家门前停下时，安东尼跳下车，咕哝道：‘我应该揍扁你。’

“‘你会后悔的。’我说，自信而冷静。他看看我，终归没有追上来。

“贝丝投入我的怀中，全身发抖，我明白我的投资又安全了。

“‘你已经成功了。’她说，盯着我的脸。

“‘是的。’我说。我知道她现在相信我非常爱她，不惜一切要拥有她。她会永远记住这件事，永远有点怕我。我的冒险很成功。”

“爱德华，你真是个聪明的家伙，”亨利说，“按照你的计划，无论如何都是你赢，安东尼输。可是，告诉我，如果他决定跳，那你要怎么办呢？”

“那就让他跳吧。”爱德华冷静地说。

“你会让他死吗？”

“当然，他企图偷盗我的投资，这是绝对不能原谅的。”

“你真是个冷酷的家伙，爱德华，但是，等一等，假如贝丝没有那么叫，怎么办？那你的大话不就被揭穿了吗？”

“是啊，”乔治说，“我也这么想。”

爱德华看着他们，缓缓地开口：“我再说一遍，要投资某件事，总会有感情上的冒险。你们知道，在冲向死亡、面对永恒的最后一瞬，我第一次了解自己，我领悟到我根本不是虚张声势的人。”爱德华脸上露出了自信的微笑。

这是多么完美的一次投资。





## 罗宾汉的故事

Robin Hood Story

露易丝、吉姆，还有我——巴卫，我们三人围坐在“罗斯山”公寓的餐桌边。露易丝是个时装设计家兼艺术家；而吉姆是位律师，我呢，是位投资公司的老板。看起来我们三个之间似乎毫无关系，但“除恶社团”将我们联系到了一起。

今天我们当然谈的也是“除恶社团”的生意，不过，我们一边聊一边品尝浸汁螃蟹、生菜沙拉、新鲜法国面包和特选的白葡萄酒。这些都是由我的仆人福特准备的。福特平时只服侍我一人，因为我至今单身。

福特是菲律宾人，皮肤黑，他穿着时髦，笑容可掬地问：“菜肴味道如何？”

“相当不错，”吉姆以他独特的低音说，“你的烹饪技术越来越高超了。”

“绝对的不错。”露易丝同意地说，同时点点她那满头金发的头。

福特得到了肯定后便急匆匆地返回厨房。

我倒好饭后的白兰地，然后说：“好，露易丝，我们开始谈正事。”

她把一根纸烟塞进她随身携带的精致的烟嘴里。

吉姆——个子高大，四肢瘦长，粗犷的脸，灰褐的头发——用一只银质打火机为她点烟。然后她开始透露我们社团分会调查后提供给她的消息。

她说：“一连串的骗局，牵涉人寿险和醉鬼。”

吉姆摇摇大脑袋，脸上露出平日看见某人缺乏道德时的那种痛心表情，问道：“不会是那种牵涉受益人的事吧？”

“正是那样。”露易丝说。她和吉姆在事业上一样很有成就，然而当她在执行“除恶社团”的任务时，即使脸上挂着可人的微笑，但对想要除掉恶徒所展露的憎恨，仍宛如美洲的大毒蛇一般的冷酷。